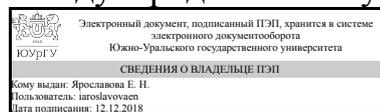


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций



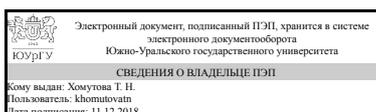
Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики к ОП ВО от 28.11.2018 №007-03-1863

**Практика Производственная (научно-исследовательская работа)
для направления 45.04.02 Лингвистика
Уровень магистр Тип программы Академическая магистратура
магистерская программа Теория и практика перевода
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод**

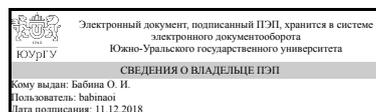
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 01.07.2016 № 783

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., доц.



Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Способ проведения

Стационарная

Тип практики

научно-исследовательская работа

Форма проведения

Дискретно по периодам проведения практик

Цель практики

Работа над текстом ВКР магистра в рамках направления "теория и практика перевода"

Задачи практики

Завершение разработки темы ВКР магистра, включая проверку и апробацию результатов исследования собранного материала в рамках выбранной концепции

Краткое содержание практики

Написание полного текста ВКР магистра, содержащего анализ теоретических оснований темы, результаты обработки, классификации и систематизации собранного языкового материала; библиографический список. Подготовка доклада и выступление с докладом по теме ВКР магистра. Подготовка доклада для защиты ВКР магистра и предзащита ВКР магистра.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы)
ОК-14 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	Знать:способы и приемы ведения самостоятельной деятельности в профессиональной сфере
	Уметь:использовать известные способы и приемы для самостоятельного осуществления профессионального роста, саморазвития, повышения своей квалификации
	Владеть:готовностью к постоянному

	саморазвитию, профессиональному росту
ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Знать: принципы оформления научной документации; стандарты оформления библиографии и ссылок
	Уметь: оформить научный текст различных жанров
	Владеть: приемами составления и оформления научной документации различных жанров
ОПК-27 готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Знать: современное состояние исследований в избранном и смежных научных направлениях
	Уметь: эффективно осуществлять деятельности на различных этапах научного исследования
	Владеть: способами и приемами ведения научного исследования по заданной научной проблеме в избранном и смежных научных направлениях
ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	Знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации
	Уметь: применять понятийный аппарат для решения профессиональных задач
	Владеть: способностью творческого использования и развития теоретико-методологического аппарата избранного научного направления в ходе решения профессиональных задач
ОПК-31 владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	Знать: основы организации НИР
	Уметь: управлять научно-исследовательским коллективом
	Владеть: навыками организации НИР

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Б.1.02 История и методология науки Б.1.03 Философия научного знания Производственная (научно-исследовательская работа) (3 семестр) Преддипломная практика (4 семестр)	

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для

прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Б.1.02 История и методология науки	Знать основы истории и методологии науки и научного поиска
Б.1.03 Философия научного знания	Знать историю философии, основного ее аппарата и достижений, нашедших использование в лингвистической науке
Производственная (научно-исследовательская работа) (3 семестр)	Иметь написанной часть ВКР магистра (не менее 80 страниц), содержащей анализ теоретических оснований темы, объекта и предмета исследования; библиографического списка (не менее 100 источников); опубликованную статью по теме ВКР магистра
Преддипломная практика (4 семестр)	Иметь собранный и обработанный практический материал исследования; результаты систематизации и классификации языкового материала исследования

4. Время проведения практики

Время проведения практики (номер уч. недели в соответствии с графиком) с 27 по 38

5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 6, часов 216, недель 12.

№ раздела (этапа)	Наименование разделов (этапов) практики	Кол-во часов	Форма текущего контроля
1	Написание полного текста ВКР магистра	156	Проверка отчета
2	Подготовка к защите и предзащита ВКР магистра	60	Проверка отчета

6. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Написание раздела, содержащего анализ теоретических оснований темы Написание раздела, содержащего результаты обработки, классификации и систематизации собранного языкового материала Редактирование полного текста ВКР магистра, включая оформление библиографического списка	156
2	Подготовка доклада для защиты ВКР магистра Предзащита ВКР магистра	60

7. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;

- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – зачет.

8.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов практики	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид контроля
Все разделы	ОК-14 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	Проверка отчета
Все разделы	ОПК-27 готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Проверка отчета
Все разделы	ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	Проверка отчета
Все разделы	ОК-14 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	Зачет
Все разделы	ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Зачет
Все разделы	ОПК-27 готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Зачет
Все разделы	ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	Зачет
Все разделы	ОПК-31 владением навыками организации НИР и	Проверка

	управления научно-исследовательским коллективом	отчета
Все разделы	ОПК-31 владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	Зачет
Написание полного текста ВКР магистра	ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Проверка отчета

8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Проверка отчета	Магистрант представляет материалы ВКР магистра научному руководителю для проверки, анализа и оценивания	Зачтено: Соответствие (полное или частичное) представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме ВКР магистра на данном этапе исследования Не зачтено: Несоответствие представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме ВКР магистра на данном этапе исследования
Зачет	Магистрант представляет научному руководителю материалы для проверки, обсуждения, корректировки и оценки. В случае допуска руководителем до защиты отчета (предзащиты ВКР магистра), магистрант представляет свой отчет (включая полный текст ВКР магистра) комиссии, сформированной из членов кафедры. Процедура защиты включает доклад магистранта по исследованной проблематике (10 минут), ответы на вопросы комиссии (10 минут). По итогам защиты представленного отчета выставляется оценка	Зачтено: Высокое или удовлетворительное качество, исчерпывающее или достаточное количество и соответствие теме научного исследования представленных магистрантом материалов Не зачтено: Высокое или удовлетворительное качество, исчерпывающее или достаточное количество и соответствие теме научного исследования представленных магистрантом материалов

8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

1. Представить научному руководителю для проверки и анализа раздел, содержащий анализ теоретических оснований темы ВКР магистра.
2. Представить научному руководителю для проверки и анализа раздел, содержащий результаты обработки, классификации и систематизации собранного языкового

материала.

3. Представить научному руководителю для проверки и анализа полный текст ВКР магистра.

4. Представить научному руководителю текст доклада для защиты ВКР магистра.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Тарланов, З. К. Методы и принципы лингвистического анализа [Текст] учеб. пособие для вузов по направлению и специальности "Филология" З. К. Тарланов ; Петрозавод. гос. ун-т. - Петрозаводск: Издательство Петрозаводского университета, 1995. - 188,[1] с.

2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] учеб. пособие В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2001. - 420,[1] с. портр.

б) дополнительная литература:

1. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты А. Д. Швейцер; Отв. ред. В. Н. Ярцева; Акад. наук СССР, Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1988. - 214,[1] с.

2. Миньяр-Белоручева, А. П. Английский язык. Учебник устного перевода [Текст] учеб. для вузов А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - 4-е изд., стер. - М.: Экзамен, 2008. - 350 с.

3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода [Текст] Л. С. Бархударов. - Изд. 3-е. - М.: URSS : Издательство ЛКИ, 2010. - 235, [3] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Методические пособия для преподавателя	Хомутова, Т.Н. УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ: КАК УСПЕШНО ОРГАНИЗОВАТЬ ВЫПОЛНЕНИЕ КУРСОВЫХ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ:	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный

		методические рекомендации для преподавателей / Т.Н. Хомутова. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ. 2012. - 31 с.		
2	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
3	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2012. - 14 с.	Электронный каталог ЮУрГУ	Интернет / Свободный

10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. EBSCO Information Services-EBSCOhost Research Databases(28.02.2017)
2. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

11. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ		Методический кабинет, компьютерный класс с выходом в интернет, возможностью авторизованного доступа к электронным изданиям по подписке библиотеки ЮУрГУ (базы Science Direct, Web of Science, Scopus и др.)